

## JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** A Veszprém Megyei Német Önkormányzat testületének **2010. június 8-án 16<sup>00</sup>** órai kezdettel Veszprémben, a **Német Házban** (Thököly u. 11.) megtartott **nyilvános üléséről**.

**Jelen voltak:** Dr. Albert Vendel elnök  
Oszwald József elnökhelyettes  
Ruppert Béláné képviselő  
Babits Emil képviselő  
Weisz Tibor képviselő

**Jelen voltak továbbá:** Márkusné Vörös Hajnalka levéltár igazgatóhelyettese  
Farkas Boglárka költségvetési referens  
Krámli János testületi ügyek referense, jegyzőkönyvvezető

**Távolmaradásukat bejelentették:** Hofferné Hanich Erika, Scheer József, Schindler László és Tihanyiné Baki Zsuzsanna képviselők

### **Dr. Albert Vendel**

Köszöntötte a testület ülésén megjelent képviselőket, a meghívottakat és a hivatal munkatársait.

A jelenléti ív alapján megállapította, hogy a 9 fő képviselő közül 5 fő az ülésen megjelent, az ülés határozatképes, a testület ülését megnyitotta.

Ismertette a napirendet.

Megkérdezte, van-e más javaslat a napirendre vonatkozóan.

Mivel más javaslat nem hangzott el indítványozta, hogy a testület döntsön az ülés napirendjének elfogadásáról.

A testület tagjai közül jelen volt 5 fő képviselő.

Ezt követően a Veszprém Megyei Német Önkormányzat 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi

### **13/2010. (VI.8.) MNÖ határozatot**

A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 2010. június 8-ai ülésének napirendjét az alábbiak szerint állapította meg:

1. A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 2010. évi költségvetésének módosítása
2. Vegyes ügyek

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Dr. Albert Vendel elnök

**Napirendek tárgyalása:****1. A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 2010. évi költségvetésének módosítása****Dr. Albert Vendel**

Megadta a szót Pénzügyi Bizottság elnökének a bizottsági vélemény ismertetésére.

**Ruppert Béláné**

Bejelentette, hogy az előterjesztést megtárgyalta a Pénzügyi Bizottság 2010. június 8-ai ülésén.

A bizottság a határozati javaslatot 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül, elfogadásra javasolta a testület részére.

**Dr. Albert Vendel**

Mivel kérdés, hozzászólás nem hangzott el, kérte, hogy a költségvetésének módosítására vonatkozó határozati javaslatot fogadják el.

A testület tagjai közül jelen volt 5 fő képviselő.

Ezt követően a Veszprém Megyei Német Önkormányzat 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi

**14/2010. (VI.8.) MNÖ határozatot**

A Veszprém Megyei Német Önkormányzat 2010. évi költségvetésének egyes előirányzatai az alábbiak szerint módosulnak:

		adatok ezer Ft-ban			
	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat 2010.04.13.	Változás	Módosított előirányzat 2010.06.08.	
11.4.	Hozam és kamatbevételek	0	0	17	17
<b>11.</b>	<b>Intézményi működési bevételek</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>17</b>	<b>17</b>
15.21.	Támogatásértékű működési bevétel egyéb szervektől	884	884	212	1.096
<b>15.</b>	<b>Támogatások, támogatásértékű bevételek, kiegészítések</b>	<b>884</b>	<b>884</b>	<b>212</b>	<b>1.096</b>
16.27.	Előző évi előirányzatmaradvány, pénzmaradvány működési célú igénybevétele	0	2.082	0	2.082
<b>16.</b>	<b>Pénzforgalom nélküli bevételek</b>	<b>0</b>	<b>2.082</b>	<b>0</b>	<b>2.082</b>
	<b>Bevételek mindösszesen</b>	<b>884</b>	<b>2.966</b>	<b>229</b>	<b>3.195</b>
1. 3.	Dologi kiadások és egyéb folyó kiadások	484	2566	129	2.695
1. 4.	Támogatásértékű működési kiadások	100	100	100	200
1. 5.	Működési célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre	300	300	0	300
<b>1.</b>	<b>Működési kiadások összesen</b>	<b>884</b>	<b>2.966</b>	<b>229</b>	<b>3.195</b>

<b>Kiadások mindösszesen</b>	<b>884</b>	<b>2.966</b>	<b>229</b>	<b>3.195</b>
------------------------------	------------	--------------	------------	--------------

**Határidő:** azonnal  
**Felelős:** Dr. Albert Vendel elnök

## 2. Vegyes ügyek:

### **Dr. Albert Vendel**

Tájékoztatta a testületet, hogy a soron következő kisebbségi önkormányzati választásokra valószínűleg október elején kerül sor. A választói jegyzékbe vételhez szükséges kérelmet a választó polgárok kézhez kapták, melynek beküldési határidője július 15-e. Kérte a jelenlevőket, hogy a határidő betartására környezetükben is hívják fel a figyelmet.

Elmondta továbbá, hogy egy KDNP-s módosító javaslat értelmében egységesen 3 fő lenne a települési kisebbségi önkormányzatok tagjainak száma. Az országos elnökség ellenvéleményt fogalmazott meg, így köztes megoldásként 4 főre vonatkozóan készült a javaslat, amely megítélése szerint azért nem szerencsés, mert gyakori lesz a szavazat egyenlőség.

A megyei kisebbségi önkormányzatok választása – információi szerint – még ebben az évben közvetlenül az önkormányzati választások után lenne.

### **Babits Emil**

Véleménye szerint a testületi tagok létszámának csökkentésére a fővárosi kisebbségi önkormányzatok korlátozása végett tettek javaslatot.

### **Dr. Albert Vendel**

Kiosztotta Dr. Szilágyi Anikó által írt levelet, melyben új feltételekkel szeretne megbízási szerződést kötni, az eddigi fix összegű 500 000 Ft megbízási díj helyett leütött karakterre vetítve szeretné a költségeit érvényesíteni.

Ismertette a korábban kötött megbízási szerződést, mely mind 48 német nemzetiségi település anyagának fordítására 10-10 ezer forintot irányoz elő és további 20 ezer Ft egyéb költségekkel egészíti azt ki. Az ajánlott új feltételekkel kiszámolt összeg közel 8-szorosát tenné ki az eredeti megállapodásban foglaltaknak, melynek fedezetére a testület 4 évi költségvetése sem lenne elegendő.

### **Ruppert Béláné**

Megítélése szerint Dr. Szilágyi Anikó új ajánlatának megtétele során nem gondolta, hogy ilyen mértékű különbséget eredményez.

### **Márkusné Vörös Hajnalka**

Csatlakozott Ruppert Béláné véleményéhez szerinte sem gondolta Dr. Szilágyi Anikó ezt végig. Vele kapcsolatban nagyon jók a korábbi tapasztalatai, volt olyan eset, hogy maximális szakszerűséggel ingyen és bérmentve végzett el egy fordítást. Ez esetben – ismeretei szerint – nem gondolta előre, hogy a földrajzi környezet fordítása ennyi ráfordítást igényel. A múzeum által készített magyar szöveg rengeteg szakkifejezést tartalmaz, ami rendkívüli módon nehezíti a munkát. Szerinte ezt a tényt szerette volna tudatosítani a levelében.

### **Dr. Albert Vendel**

Feltette a kérdést, hogy most döntsenek vagy egy következő alkalommal, amikor Dr. Szilágyi Anikót is meg tudják hallgatni. Továbbá felmerül az a kérdés is, hogyan díjazták az eddigi elvégzett munkát.

**Oszwald József**

Hangsúlyozta, hogy a szerződés él, megítélése szerint nem volt igazán körültekintő, amikor a fordítást a benne rögzített feltételekkel elvállalta. Amellett érvelt, hogy ha valaki elvállal egy munkát annak feltételein utólag már ne változtasson.

**Márkusné Vörös Hajnalka**

Megjegyezte, hogy a leütés szám az egy objektív szempont, mert független a betűmérettől, oldalszámtól...stb.

**Dr. Albert Vendel**

Hangsúlyozta, hogy az önkormányzat költségvetésének keretek között tartását neki mindenképpen szem előtt kell tartania.

Egyeztetni fog Dr. Szilágyi Anikóval és annak megfelelően rendkívüli ülést fog összehívni a kérdés megtárgyalása érdekében. Időpontot még nem tud mondani, de belátható időn belül szeretné azt összehívni, melyről a tagok a testület titkárán keresztül fognak értesülni.

Az ülést órákor berekesztette, minden jelenlévőnek megköszönte a részvételt.

**K.m.f.**

**Dr. Albert Vendel**  
elnök

**Oszwald József**  
elnökhelyettes